



儿童文学名著童话集

美女与野兽

原著：安德鲁·朗 [苏格兰]

*Mei Nü
Yu Ye Shou*



金城出版社

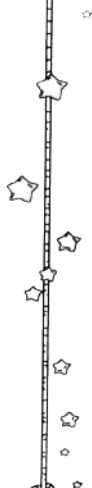


内 容 提 要

天上飞禽、地面走兽、水中怪物组成的魔鬼战队施展妖术，将英俊潇洒的王子变成奇丑无比的兽王。

魔鬼战队为了斩草除根，再次向兽王的城堡发起疯狂进攻。兽王大显神威，浴血奋战。经过一番激战，魔鬼战队全军覆没。

兽王凭借自己的勇敢、真诚与执著，终于打动了绝代佳人——“精灵美少女”的芳心，而且恢复本来面目。王子登上王位，并与美少女齐心协力治理国家，恩恩爱爱白头偕老。





主

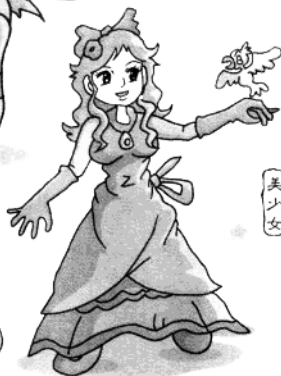
要

人

物



兽王



美少女



管家



商人





美女与野兽



心情指数：



天气指数：



hěn jiǔ hěn jiǔ yǐ qián, yǒu yí gè yáo yuǎn piān pì de xiǎo
 shān cūn. cūn zi lǐ zhù zhe yí wèi shāng rén, tā jīng míng néng gàn,
 jī zǎn le wàn guān jiā cái. fáng wū wú shù, jīn bǐ huī huáng; yí

rì sān cān, yù pán zhēn xiǔ.
 日三餐，玉盘珍馐。

tā yǒu liù gè ér zǐ hé liù gè
 nǚ ér, bǎ měi yí gè dōu shì
 wéi xīn gān bǎo bēi, zhǎng shàng míng
 他有六个儿子和六个
 女儿，把每一个都视
 为心肝宝贝，掌上明

zhū. hái zǐ men chuān
 jīn dài yín, pī hóng guà
 lǜ, yào xīng xīng yǒu xīng
 xīng, yào yuè liàng yǒu yuè
 liàng ...
 珠。孩子们穿
 金戴银，披红挂
 绿，要星星有星
 星，要月亮有月
 亮 ...

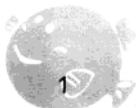
rì zi yí tiān bǐ yí tiān hóng huǒ, quán jiā rén guò de féi
 cháng xìng fú. rán ér, tiān yǒu bù cè fēng yún, rén yǒu dàn xī
 huà fú. yí chǎng zāi nán zhèng qiǎo qiǎo lái lín. zhè tiān wǎn shàng,
 yí jiā rén gāng gāng chī guò fēng shèng de wǎn cān, suí hòu kāi shǐ chàng
 日子一天比一天红火，全家人过得非
 常幸福。然而，天有不测风云，人有旦夕
 祸福。一场灾难正悄悄来临。这天晚上，
 一家人刚刚吃过丰盛的晚餐，随后开始唱



儿童文学名著童话集



Er tong wen xue ming zhu tong hua ji





gē · tiào wǔ 。 dà jiā wán de xīng
歌、跳舞。大家玩得兴

zhì zhèng nòng 。 tū rán jiàn 。 fā
致正浓，突然间，发

xiàn yuàn zi lǐ zhǎo qǐ dà
现院子里着起大

huǒ 。 quán jiā rén huāng máng
火，全家人慌忙

pǎo chū wū zi pù jiù 。
跑出屋子扑救。

xióng xióng dà huǒ
熊熊大火

shāo zhǎo le suǒ yǒu de
烧着了所有的

fáng wū 。 zhěng zuò fù lì táng
房屋，整座富丽堂

huáng de zhái yuàn yǐ jí quán bù jīn yín cái bǎo qīng kè jiān huà wéi yī
皇的宅院以及全部金银财宝顷刻间化为一

piàn fèi xū 。 quán jiā rén tòng kū liú tǐ , shāng xīn yù jué 。 shāng
片废墟。全家人痛哭流涕，伤心欲绝。商

rén běn lái dǎ suàn dào hǎi biān qù xún zhǎo zì jǐ de chuán duì , zhǐ
人本来打算到海边去寻找自己的船队，只

shì bù rěn liú xià lǎo pō hé yī dà qún hái zǐ , kě lǐn
是不忍丢下老婆和一大群孩子，可怜

tā men méi bàn fǎ shēng huó a ! kuàng qiě tā lián qù
他们没办法生活啊！况且，他连去

hǎi biān de pán chán dōu méi yǒu còu gòu , zhǐ hǎo yòng
海边的盘缠都没有凑够，只好用

jīn yǒu de yí diǎn qián zài cūn zi lǐ zū le yī
仅有的一点儿钱在村子里租了一

jiǎn jiǎn lóu de xiǎo wū zi 。
间简陋的小屋子。

比 事 全





美女与野兽

心情指数：



天气指数：



tā men zhěng tiān guò zhe chī bù bǎo, chuān bù nuǎn de rì zi,
他们整天过着吃不饱，穿不暖的日子，

bù jīn hòu huǐ wǎng rì de shē xī, háo huá. qián hòu de shēng huó
不禁后悔往日的奢侈、豪华。前后的生活

jiǎn zhí jiù shì tiān rǎng zhī bié, quán jiā rén dōu nán yǐ rěn shòu.
简直就是天壤之别，全家人都难以忍受。

yú shì tā men zǒu qīn fǎng yǒu, xún qiú yuán zhù, xī wàng néng gòu chóng
于是他们走亲访友，寻求援助，希望能够重

jiàn jiā yuán. kě shì qīn yǒu men dà duō
建家园。可是亲友们大多

zhì zhī bù lǐ, yǒu de hái xìng zāi
置之不理，有的还幸灾

lè huò. shāng rén zhè
乐祸。商人这

cái hòu huǐ wǎng rì
才后悔往日

wéi fù bù rén.
为富不仁。

tā men zài
他们在

jiān áo zhōng dù guò
煎熬中度过

le bàn nián, hòu
了半年，后

lái jìng rán lián fáng zū yě jiāo bù qǐ, wú nài zhī xià zhǐ hǎo bān
来竟然连房租也交不起，无奈之下只好搬

jìn yīn àn de sēn lín lǐ, dā qǐ yī jiān dī yǎo de máo cǎo wū.
进阴暗的森林里，搭起一间低矮的茅草屋。

zhè lǐ de shēng huó gèng jiā jiān nán, suǒ yǒu de rén bù dé bù xiàng
这里的生活更加艰难，所有的人不得不像

nóng mín nà yàng jiān kǔ láo dòng. fù qīn dài zhe jǐ ge ér zǐ kāi
农民那样艰苦劳动。父亲带着几个儿子开

儿童文学名著童话故事集



Er tong wen xue ming zhu tong hua ji



美女与野兽

心情指数：



天气指数：



kēn bàn dì bō zhōng chu cǎo shōu gē
垦田地、播种、锄草、收割；

mǔ qīn dài zhe gū niang men xiàng nóng
母亲带着姑娘们像农

fú yī yàng fāng xiàn zhī
妇一样纺线、织

bù liào lí jiā wù
布、料理家务。

tā men měi tiān
他们每天

jīng shòu fēng chuī yǔ dǎ
经受风吹雨打，

hěn kuài dōu biàn de yòu hēi yòu shòu pí fū cū cǎo jūn liè liǎn shàng
很快都变得又黑又瘦，皮肤粗糙皴裂，脸上

yě zhǎng chū zhòu wén quán jiā rén xiàn rù bēi āi zhī zhōng zhěng
也长出皱纹 全家人陷入悲哀之中，整

tiān mèn mèn bù lè zhǐ yǒu shāng rén de xiǎo nǚ ér yǔ zhòng bù tóng
天闷闷不乐。只有商人的小女儿与众不同：

dà jiā shāng xīn de shí hòu tā yě gēn zhe shāng
大家伤心的时候她也跟着伤

xīn dàn shì yí huìr jiù hǎo qǐ
心，但是一会儿就好起

lái shuō xiē kāi
来，说些开

xīn de shì
心的事，

jìn liàng gěi dà
尽量给大

jiā dài lái kuài
家带来快

lè 。
乐。



儿童文学名著童话集

Er tong wen xue ming zhu tong hua ji





tā jì cōng míng piào liang yòu shàn liáng dǒng shì dà jiā
她既聪明、漂亮，又善良、懂事，大家
dōu qīn qiè de jiào tā jīng líng měi shào nǚ ér qiě tè bié chǒng
都亲切地叫她“精灵美少女”，而且特别宠
ài tā dàn shì tā cóng lái bù yīn cǐ ér zhān zhān zì xǐ měi
爱她。但是她从来不因此而沾沾自喜，每

tiān dōu mǎi lì gàn huó dāng fù qīn
天都卖力干活；当父亲

hé gē ge men bù gāo xìng shí tā
和哥哥们不高兴时，她

huì jiǎng jǐ gè yōu mò gù shì dāng
会讲几个幽默故事；当

jiě jie men bù gāo xìng shí
姐姐们不高兴时，

tā wǎn yán xiāng quān bìng
她婉言相劝，并

yāo qǐng tā men yì qǐ
邀请她们一起

chàng gē tiào wǔ
唱歌、跳舞。

kāi shǐ de shí
开始的时候，

hòu dà jiā dōu zhè
大家都这

yàng zé guài tā bù
样责怪她：“不

dǒng shì méi xīn méi fēi dōu shén me shí hòu le hái yǒu xīn sī
懂事！没心没肺！都什么时候了，还有心思

wán lè ” màn màn de tā men lǐ jiě le jīng líng měi shào nǚ de
玩乐。”慢慢地，他们理解了精灵美少女的

yī fān liáng kǔ yòng xīn yǔ qí zhěng tiān yōu yù shāng xīn bù rú gāo
一番良苦用心：与其整天忧郁伤心，不如高





美女与野兽



心情指数：



天气指数：



儿童文学名著童话集



Er tong wen xue ming zhu tong hua ji

gāo xìng xìng de guò rì zi 。 yú shì , yí jiā
高兴兴地过日子。于是，一家
rén tóng gān gòng kǔ , xīn qín láo
人同甘共苦，辛勤劳

dòng , shǐ jiā lǐ de jǐng
动，使家里的窘

kuàng jiàn jiàn hǎo zhuǎn 。
况渐渐好转。

yǒu yí tiān , yí
有一天，一

jiā rén zhèng zài yuàn zi
家人正在院子

lǐ gàn huó 。 tū rán ,
里干活。突然，



zhěng piàn sēn lín kuáng fēng zhà qǐ , shù yè fēn fēi , huáng shā mǎn juǎn ,
整片森林狂风乍起、树叶纷飞、黄沙漫卷，

suí hòu , yí shēng zhèn ěr yù lóng de jīng léi zhèn de shān yáo dì dòng 。
随后，一声震耳欲聋的惊雷震得山摇地动。

quán jiā rén xià de diū xià shǒu zhōng de huó , bào chéng yí
全家人吓得丢下手中的活，抱成一

tuán 。 zhè shí , mén qián chuán lái yí zhèn dōng dōng
团。这时，门前传来一阵咚咚

de jiǎo bù shēng 。 bù jiǔ , yí zhī mú yàng chǒu lòu ,
的脚步声。不久，一只模样丑陋、



fēi qín fēi shòu de guài wù
非禽非兽的怪物

kuà rù yuàn mén 。
跨入院门。

nà zhī guài wù zhàn
那只怪物站

zài yáng guāng xià , bèi shàng
在阳光下，背上





美女与野兽



心情指数：



天气指数：



yì duì jīn huáng sè de chì bǎng bù shí
一对金黄色的翅膀不时

shǎn shuǒ chū yī dào dào yào yǎn de guāng
闪烁出一道道耀眼的光

máng tóu shàng zhǎng zhe liǎng zhī yín
芒；头上长着两只银

bái sè de tóu jiǎo , shí ér fā
白色的犄角，时而发

chū yī chuàn chuàn wú cǎi de guāng
出一串串五彩的光

huán ; zuǐ lǐ shēn chū liǎng kē
环；嘴里伸出两颗

cháng yú shǎn shǎn fā guāng ; yī
长牙，闪闪发光；一

tiáo xuè hóng de shé tóu cóng liǎng
条血红的舌头从两

kē cháng yú zhōng jiān chuí xià lái , mào zhe rè qì , dǒu dòng zhe ; yī
颗长牙中间垂下来，冒着热气，抖动着；一

shuāng lán sè de yǎn jīng , fā chū zhèn zhèn shè rén de hán guāng ; shēn
双蓝色的眼睛，发出阵阵慑人的寒光；身

hòu tuō zhe yī tiáo cì bàng bān de cháng wěi ba ; hún shēn zhǎng zhe gè
后拖着一条刺棒般的长尾巴；浑身长着各

zhǒng huā wén xiāng jiàn de cháng máo
种花纹相间的长毛

zhè wèi bù sù zhī kè wēi rán de zhàn zài yuàn zǐ zhōng yāng ,
这位不速之客巍然地站在院子中央，

quán jiā rén xià de miàn rú tǔ sè 。 zhè shí , yě shòu kāi kǒu jǐng
全家人吓得面如土色。这时，野兽开口讲

huà le , nà shēng yīn yóu rú nà xiǎng de jù gǔ shēng : “ bù yào hài
话了，那声音犹如擂响的巨鼓声：“不要害

pà , wǒ de péng you men hěn gāo xìng nǐ men néng lái shān zhōng zuò
怕，我的朋友们，很高兴你们能来山中做



儿童文学名著童话集



Er tong wen xue ming zhu tong hua ji





美女与野兽



心情指数：



天气指数：

儿童文学名著童话集



Er tong wen xue ming zhu tong hua ji



kè 。 wǒ shì sēn lín lǐ de shòu wáng suī
客。我是森林里的兽王，虽
rán mú yàng chǒu lòu dàn shì xīn dì shàn
然模样丑陋，但是心地善
liáng xiāng xìn wǒ men hěn kuài jiù huì chéng
良，相信我们很快就会成
wéi hǎo péng you
为好朋友。”

shāng rén hé tā de líng wài shí yī
商人和他的另外十一
gè zǐ nǚ zǎo yǐ xià de hún fēi pò
个子女早已吓得魂飞魄
sǎo 。 zhǐ yǒu xiǎo nǚ ér —— jīng líng
散，只有小女儿——精灵

měi shào nǚ miàn bù gǎi sè , xīn bú jīng , ròu bù tiào , fǎn ér duì
美少女面不改色，心不惊、肉不跳，反而对
miàn qián zhè gè yàng zi kě pà de yě shòu shí fēn yǒu hǎo 。 tā duì
面前这个样子可怕的野兽十分友好。她对
yě shòu hé shàn dì shuō :
野兽和善地说：

huān yíng sēn lín shòu wáng
“欢迎森林兽王
guāng lín wǒ men de nóng
光临我们的农
jiā xiǎo yuàn , nín de dào
家小院，您的到
lái ràng wǒ men shēn gǎn róng
来让我们深感荣
xìng , kě xī wū zǐ lǐ
幸，可惜屋子里
bù biàn luò zuò , zhǐ hǎo
不便落座，只好





美女与野兽



心情指数：



天气指数：



qǐng nín zài yuàn zǐ lǐ xié jiǎo le !
请您在院子里歇脚了！”

kě ài de xiǎo gū niang , nǐ zhēn yǒu lǐ mào ! nǐ kàn dào
“可爱的小姑娘，你真有礼貌！你看到
wǒ de yàng zi jīng rán bù hài pà , kě jiàn nǐ shì ge yǒng gǎn de
我的样子竟然不害怕，可见你是个勇敢的
hái zǐ 。 wǒ hěn xǐ huān nǐ ! ” shǔ wáng wēn róu de shuō 。 zhè
孩子。我很喜欢你！”兽王温柔地说。这
shí , qí tā rén kàn dào zhè ge miàn mù chǒu lòu de yě shòu jīng rán
时，其他人看到这个面目丑陋的野兽竟然

bù chī rén , ér qiě xìng qíng wēn
不吃人，而且性情温
hé , xuán zhe de xīn màn màn
和，悬着的心慢慢

ping jìng xià lái , guān
平静下来，观

chá xià yí bù jí
察下一步即
jiāng fā shēng de shì
将发生的事。

jīng líng měi
精灵美

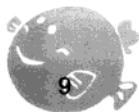
shào nǚ yǔ shòu wáng
少女与兽王

zhèng zài jìn qíng de jiāo tán , shāng rén kàn dào zhè wèi bù zhī míng de
正在尽情地交谈，商人看到这位不知名的
kè rén bìng wú è yì , biàn gǔ qǐ yǒng qì chā shàng yí jù : “ yě
客人并无恶意，便鼓起勇气插上一句：“野
shòu xiān sheng , nǐ dào zhèr lái yí dìng yǒu shén me shì ba ? ” shòu
兽先生，你到这儿来一定有什么事吧？”兽
wáng lì kè diào guo tóu lái duì tā shuō : “ dāng rán le ! zhè sēn lín
王立刻调过头来对他说：“当然了！这森林

儿童文学名著童话集



Er tong wen xue ming zhu tong hua ji



lǐ de yī qiè shì wù dōu
里的一切事务都

yóu wǒ zhǎng guǎn wǒ
由我掌管。我

zhī dào nǐ men xiàn zài
知道你们现在

shēng huó jiàn nán yīn
生活艰难，因

cǐ tè yì lái bāng zhù
此特意来帮助

nǐ men
你们！”

yě shòu xiān
“野兽先

shēng nǐ dá suàn zěn me bāng wǒ men ne shāng rén xiǎn de hěn xìng
生，你打算怎么帮我们呢？”商人显得很兴

fèn fèn “ràng wǒ xiān shuō shuō yī nián qián nǐ jiā lǐ fā shēng de nà
奋。“让我先说说一年前你家里发生的那

chóng zāi nàn bā quán jiā rén jù jīng huì shén xǐ ěr gōng tīng
场灾难吧！”全家人聚精会神，洗耳恭听。

shòu wáng huǎn huǎn jiǎng dào nà shì nǐ shǒu xià de rén fā dòng
兽王缓缓讲道：“那是你手下的人发动

pàn luàn zào chéng de nà xiē jiā伙 yě xīn bó
叛乱造成的。那些家伙野心勃

bó yī xīn xiāng qiè qú nǐ de cái fù tā
勃，一心想窃取你的财富。他

men xiān duō zǒu le nǐ de dà chuán rán hòu yòu
们先夺走了你的大船，然后又

fàng huǒ shāo le nǐ de zhù zhái
放火烧了你的住宅！”

shāng rén tīng hòu xīn zhōng lì kè yǒng qǐ
商人听后，心中立刻涌起

您有事吗？





美女与野兽



心情指数：



天气指数：



mǎn gāng nù huǒ yě shòu yòu shuō jù wǒ suǒ zhī nà xiē rén
满腔怒火。野兽又说：“据我所知，那些人

hà zài fù jìn de hǎi wān zuò shēng yì wǒ dé dào yí gè kě kào
还在附近的海湾做生意。我得到一个可靠

de xiāo xī hòu tiān zhōng wú jiāng yǒu yì sōu
的消息：后天中午将有一艘

mǎn zài qí zhēn bǎo de huà chuán
满载奇珍宝物的货船

dī dá gǎng kǒu nà
抵达港口，那

xiē dōng xī běn lái yīng
这些东西本来应

gāi shǔ yú nǐ rú
该属于你。如

guǒ nǐ xiǎng bǎ tā men duō
果你想把它们拿

huí lái wǒ yuàn yì quán
回来，我愿意全

lì yì fú bāng zhù nǐ
力以赴帮助你。”

shāng rén tīng hòu
商人听后，

lián shēng dào xiè nà
连声道谢。“那

hǎo hòu tiān zhōng wú wǒ men mǎ tóu jiàn shǒu wáng shuō wán cháng
好，后天中午我们码头见！”兽王说完，长

hǒu yì shēng suí jí shū zhǎn shuāng yǐ sì zhuǎ téng kōng ér qǐ zhǎ
吼一声，随即舒展双翼，四爪腾空而起，眨

yǎn jiān fēi chū yuàn luò zhí rù yún xiāo bù jiàn le zōng yǐng quán
眼间飞出院落，直入云霄，不见了踪影。全

jiā rén mù sòng yě shòu fēi qù dāi dāi de yǎng wàng tiān kōng liáng jiǔ
家人目送野兽飞去，呆呆地仰望天空良久



儿童文学名著童话集



Er tong wen xue ming zhu tong hua ji





美女与野兽



心情指数：



天气指数：

cái huí guò shén lái , gāo xìng de zài yuàn zi
才回过神来，高兴得在院子
lǐ yòu bèng yòu tiào
里又蹦又跳。

yí jiā rén qíng bù zì jīn de
一家人情不自禁地
yì lùn qǐ lái 。 fù qín xiān kāi kǒu
议论起来。父亲先开口
shuō dào : “ tài hǎo le ! wǒ men mǎ
说道：“太好了！我们马
shàng jiù yào chéng wéi fù wéng le ! ”
上就要成为富翁了！”
jǐ gè nǚ ér gēn zhe qī zuǐ bā shé
几个女儿跟着七嘴八舌
de shuō qǐ lái : “ shì a ! wǒ men
地说起来：“是啊！我们



yǒu yǒu hǎo rì zi guò le ! ” “ wǒ yòu néng dài shàng jīn xiàng liàn ,
又有好日子过了！”“我又能戴上金项链，
chuān piào liang yī fu le ! ” “ yòu néng chī shàng shān zhēn hǎi wèi le ! ”
穿漂亮衣服了！”“又能吃上山珍海味了！”



jǐ gè ér zǐ yě xìng fèn
几个儿子也兴奋
de shuō dào : “ wǒ men
地说道：“我们
zài yě bú huì ài
再也不会挨
è le ! ” “ wǒ gāi
饿了！”“我该
qū xié fú le ! ”
娶媳妇了！”

.....

儿童文学名著童话集



Er tong wen xue ming zhu tong hua ji





美女与野兽



心情指数：



天气指数：



yì jiā rén jìn qíng de chàng xiǎng wèi lái ,
一家人尽情地畅想未来，

zhǐ yǒu jīng líng měi shào nǚ dī tóu mò bú zuò shēng 。
只有精灵美少女低头默不做声。

zhè shí , suǒ yǒu rén dōu bù jiě de bǎ mù
这时，所有人都解地把目

guāng zhuǎn xiàng tā 。 dà jiě yǐ qián jiù duì
光转向她。大姐以前就对

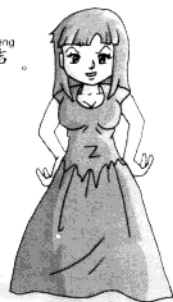
jīng líng měi shào nǚ xīn cún jī dú ,
精灵美少女心存嫉妒，

yīn cǐ yǔ qì yǒu xiē shēng yìng de
因此语气有些生硬地

wèn : “ xiǎo mèi mei , nán dào nǐ
问：“小妹妹，难道你

bù gāo xìng ma ? ” “ bù ! wǒ dāng rán gāo xìng la ! ” jīng líng měi
不高兴吗？”“不！我当然高兴啦！”精灵美

shào nǚ dá dào , biǎo qíng yǒu xiē qǐ qǐ 。
少女答道，表情有些尴尬。



儿童文学名著童话集



Er tong wen xue ming zhu tong hua ji

jǐn jiē zhe , èr
紧接着，二

jiě jie yòu shuō huà le ,
姐姐又说话了，

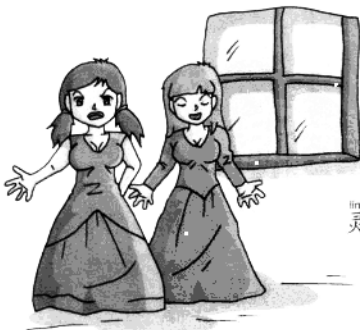
tā hé dà jiě zuì huài ,
她和大姐最坏，

tā men píng shí duì jīng
她们平时对精

líng měi shào nǚ de chǒng ài dōu
灵美少女的宠爱都

shì zhuāng chū lái de 。
是装出来的。

“ xiǎo mèi mei , nǐ zhè
“小妹妹，你这





美女与野兽



心情指数：



天气指数：



儿童文学名著童话集



Er tong wen xue ming zhu tong hua ji

是怎么回事，怎么总和大家唱反调？我们伤心的时候你高兴，我们高兴的时候你又伤心？你到底唱的是哪出戏？”随后，又有几个哥哥和姐姐向她责问。

这时，大哥和二哥站出来维护精灵美少女，说：“大家都不要吵了，她毕竟是我们之中最小的。就算她不懂事，我们也不应该指责她，或许她有自己的心事呢？”两个哥哥说完后，大姐和二姐很不服气，而且仗着年龄优势居高自傲。



men zhi zhong zui xiao de jiu

suàn tā bù dòng shì wǒ men

yě bù yīng gāi zhǐ zé tā,

huò xǔ tā yǒu zì jǐ de

xīn shì ne? liǎng gè gē

ge shuō wán hòu dà jiě

hé èr jiě hěn bù fú qì,

ér qiě zhàng zhe nián

lín yōu shì jū gāo

zì ào.

